



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
30 April 2003  
Russian  
Original: English

---

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 18 повестки дня

## **Выборы судей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

### **Памятная записка Генерального секретаря**

#### **I. Введение**

1. В своей резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года Совет Безопасности постановил учредить международный трибунал с единственной целью судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, и утвердить для этого Устав Международного уголовного трибунала по Руанде, прилагаемый к той же резолюции.

2. В своей резолюции 1431 (2002) от 14 августа 2002 года Совет Безопасности постановил создать резерв судей *ad litem* при Международном трибунале по Руанде. С этой целью он постановил внести поправки в статьи 11, 12 и 13 Устава Международного трибунала по Руанде и заменить эти статьи положениями, изложенными в приложении I к той же резолюции. Совет Безопасности также просил Генерального секретаря принять практические меры для проведения выборов с целью избрания как можно скорее 18 судей *ad litem* в соответствии со статьей 12 тер Устава Международного трибунала по Руанде с внесенными в нее изменениями.

3. В соответствии с пунктом 1(а) нынешней статьи 12 тер Устава Международного трибунала и с учетом исправлений, внесенных резолюцией 1431

(2002) Совета Безопасности, Юриконсулт в циркулярном письме от 3 января 2003 года предложил от имени Генерального секретаря всем государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей *ad litem* Международного трибунала по Руанде. В соответствии с пунктом 1(b) статьи 12 тер исправленного Устава каждому государству было предложено выдвинуть в течение 60 дней после этого предложения не более четырех кандидатур. Юриконсулт информировал государства о том, что, если они примут решение выдвинуть двух или более кандидатов, они могут, при желании, выдвинуть кандидатов, являющихся гражданами одного и того же государства. Он также информировал их о том, что они могут, при желании, выдвинуть кандидата или кандидатов, являющихся гражданами того же государства, что и один из постоянных судей Международного трибунала по Руанде. Далее он сообщил им о том, что, если они примут решение выдвинуть кандидата или кандидатов, то в этом случае в соответствии с пунктом 1(b) статьи 12 тер устава Международного трибунала по Руанде им следует учитывать важность обеспечения справедливой представленности женщин и мужчин среди кандидатов.

4. Имена 26 кандидатов, полученные Генеральным секретарем в срок, установленный подпунктом 1(b) статьи 12 тер Устава Международного трибунала по Руанде с поправками, внесенными резолюцией 1431 (2002) Совета Безопасности от 14 августа 2002 года, были препровождены Генеральным секретарем Председателю Совета Безопасности в соответствии с подпунктом 1(c) статьи 12 тер с поправками в письме от 6 марта 2003 года (S/2003/290). В этом письме Генеральный секретарь отметил, что число кандидатов, имена которых были получены, меньше минимального числа кандидатов, которые в соответствии с подпунктом 1(c) статьи 12 тер Устава с поправками должны быть включены в список, составляемый Советом Безопасности для передачи Генеральной Ассамблее. С учетом этой информации Совет на своем 4731-м заседании 28 марта 2003 года постановил продлить срок для выдвижения кандидатур до 15 апреля 2003 года. Председатель Совета информировал Генерального секретаря об этом решении в письме от 28 марта 2003 года (S/2003/382).

5. Имена 35 кандидатов, полученные в установленный подпунктом 1(b) статьи 12 тер Устава Международного трибунала по Руанде срок, продленный решением Совета Безопасности, принятым на его 4731-м заседании 28 марта 2003 года, были препровождены Генеральным секретарем Председателю Совета Безопасности в соответствии с подпунктом 1(c) статьи 12 тер в письме от 21 апреля 2003 года (S/2003/467). На своем 4745-м заседании, состоявшемся 23 апреля 2003 года, Совет Безопасности в соответствии с пунктом 1(c) статьи 12 тер Устава Международного трибунала по Руанде подготовил список из 35 кандидатов для передачи Генеральной Ассамблее. Этот список был утвержден Советом в его резолюции 1477 (2003) от 29 апреля 2003 года и был официально препровожден Председателю Генеральной Ассамблеи в письме Председателя Совета Безопасности от 29 апреля 2003 года (A/57/800).

6. Список кандидатов на должности судей *ad litem* и процедура выборов судей *ad litem* Международного трибунала по Руанде излагаются ниже. Биографии кандидатов будут препровождены Генеральной Ассамблее в отдельном документе (A/57/802).

## **II. Список кандидатов на должности судей ad litem Международного трибунала по Руанде**

7. В список кандидатов на должности судей ad litem Международного трибунала по Руанде включены:

- г-жа Ахта Сакер Абдул (Чад)
- г-н Айдын Сефа Акай (Турция)
- г-жа Флоранс Рита Аррей (Камерун)
- г-н Абудалайе Барри (Буркина-Фасо)
- г-н Мигель Антонио Берналь (Панама)
- г-жа Соломи Балунги Босса (Уганда)
- г-н Роберт Фремр (Чешская Республика)
- г-н Сильвио Герра Моралес (Панама)
- г-жа Тагрид Хикмат (Иордания)
- г-жа Карин Хёкборг (Швеция)
- г-н Ван Йонсен (Дания)
- г-н Гбердао Густав Кам (Буркина-Фасо)
- г-н Жозеф-Медар Каба Кашала Катувала (Демократическая Республика Конго)
- г-жа Энгера А. Килео (Объединенная Республика Танзания)
- г-жа Наталья П. Кимаро (Объединенная Республика Танзания)
- г-жа Агнежка Клоновецка-Миларт (Польша)
- г-жа Флавиа Латтанци (Италия)
- г-н Кеннет Мейчин (Соединенное Королевство)
- г-н Джозеф Эдвард Чондо Масанче (Объединенная Республика Танзания)
- г-н Патрик Матибини (Республика Замбия)
- г-н Эдуар Нгарта Мбайурум (Чад)
- г-н Антуан Кесиа-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго)
- г-н Тан Сри Дато хаджи Мохамад Азми дато хаджи Камаруддин (Малайзия)
- г-н Ли Гакуйга Мутотога (Кения)
- г-н Лоран Нгаунди (Чад)
- г-жа Берадингар Нгоньяме (Чад)
- г-н Даниел Дэвид Нтанда Нсереко (Уганда)
- г-н Сен Ки Пак (Республика Корея)
- г-жа Татьяна Радукану (Республика Молдова)

- г-н Мпарани Маами Ришар Радзонсон (Мадагаскар)
- г-н Эдвард Мукандара К. Рутакангва (Объединенная Республика Танзания)
- г-н Эмиль Фрэнсис Шорт (Гана)
- г-н Альбертус Хенрикус Йоанн Сварт (Нидерланды)
- г-н Ксенофон Ульяновский (Республика Молдова)
- г-жа Аура Эмерита Герра де Вильялас (Панама)

### **III. Процедура выборов судей *ad litem***

8. Выборы судей *ad litem* будут проводиться в соответствии со следующими положениями:

а) статьей 12 и статьей 12 тер Устава Международного трибунала по Руанде с поправками, внесенными Советом Безопасности в его резолюции 1431 (2002) от 14 августа 2002 года;

б) учитывая аналогичный характер выборов судей Международного Суда и выборов судей Международного трибунала по Руанде, во время предыдущих выборов судей в 1995, 1998, 2001 и 2003 годах было принято решение следовать аналогичным процедурам выборов в Генеральной Ассамблее. Генеральный секретарь предлагает следовать этим прецедентам и применять правило 151 правил процедуры Генеральной Ассамблеи по отношению к выборам судей *ad litem* Международного трибунала.

9. В соответствии с пунктом 1(d) статьи 12 тер Устава Международного трибунала с поправками, внесенными в него Советом Безопасности в его резолюции 1431 (2002) от 14 августа 2002 года, Святейший Престол — государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций, которое имеет постоянную миссию наблюдателя в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, — будет участвовать в выборах таким же образом, как и государства — члены Организации Объединенных Наций.

10. В день выборов Генеральная Ассамблея изберет 18 судей *ad litem*, фигурирующих в списке кандидатов, представленном ей Советом Безопасности.

11. В соответствии со статьей 12 Устава Международного трибунала по Руанде с внесенными в него поправками в качестве судей *ad litem* Трибунала избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их соответствующих странах для назначения на высшие судебные должности. Согласно этому же положению, при определении общего состава камер и секций Судебной камеры Международного трибунала по Руанде должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм прав человека.

12. В соответствии с пунктом 1(d) статьи 12 тер Международного трибунала с внесенными в него поправками избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации

Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.

13. В практике Организации Объединенных Наций фраза «абсолютное большинство» неизменно подразумевает большинство всех выборщиков независимо от того, участвуют ли они или нет в голосовании и получают ли они или нет право на участие в голосовании. В Генеральной Ассамблее выборщиками для данных целей являются все 191 государство-член, а также упомянутое в пункте 9 выше государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций. Соответственно, для целей настоящих выборов абсолютное большинство в Ассамблее составляют 97 голосов.

14. Избранию подлежат только те кандидаты, чьи имена внесены в бюллетени для голосования. Выборщики отметят кандидатуры, за которые они хотели бы голосовать, поставив против их имен в избирательных бюллетенях крестики. Каждый выборщик может голосовать в ходе первого голосования не более чем за 18 кандидатов.

15. Если при первом голосовании число кандидатов, получивших абсолютное большинство голосов, будет меньше 18, то будет проведено второе голосование, и голосование будет в случае необходимости продолжаться на том же заседании до тех пор, пока 18 кандидатов не получат абсолютного большинства голосов. При втором или последующем голосовании каждый выборщик может голосовать не более чем за 18 кандидатов минус кандидаты, уже получившие абсолютное большинство голосов.

16. В соответствии с практикой выборов судей в Международный Суд второе и любое последующее голосование не являются ограниченными. Соответственно, голоса в ходе второго или любого последующего голосования могут подаваться за любого имеющего право быть избранным кандидата, который еще не получил абсолютного большинства голосов.

17. Если в ходе первого голосования абсолютное большинство голосов получат более 18 кандидатов, повторное голосование проводится по всем кандидатам, и голосование в случае необходимости будет продолжаться на том же заседании до тех пор, пока абсолютное большинство голосов не получат 18 — и не более — кандидатов. В каждом таком случае каждый выборщик может голосовать при первом и любом другом последующем голосовании за 18 кандидатов.

18. Когда 18 кандидатов получат необходимое большинство, Председатель Генеральной Ассамблеи объявляет этих кандидатов избранными.